

تِيُونَرَن



هفته ده بر دفعه طبع و نشر اولتور . غزته خانه سی غلطه ده یکی جامع جاده سنه واقع زنجیری خان دروننده کا شدر . بر سنه لکی نصف عثمانلی لبراسنه والی ایلخی ۱ مجیدیه و بر نسخده سی ۱ غروشه در طشره ایچون پوسته اجرتی ضم اولتور . اعلاتاک ۶ سطرندن ۳ غروش و مواد سائرته ک سطرندن ۶ غروش النور .

اعتذار

کچن هفته کی نسخده من هر نصلسه ترتیب تصحیحنه باقیله مدیغچون بعض بری مال اکلاشلز حالده خطالی اوله رق طبع و نشر اولمشدر . بو باده کی قصور مطبعه مأمورلرینک سهوندن ایلرو کلکله بیان معذرت ایدر و مشتریلریمزک عفو و اغماض لرینی تمی ایلرز .

مارسایا غزته لک برنده (امیل اولویه) طرفندن اثنای محاربه ده پروسیا قرالنه یازیلان بر مکتوب ایله جوابی کوردک . شایان مطالعه اولدیغندن ترجمه لرینی زبرده درج ایلدک .

حشمتلو افندم حضر تلی

« بو محاربه نك باشلیجه سبیلرندن بری ده بن اولدیغمدن طولانی پشیمان دکلم . چونکه بو وقعه متألمه فرانسه لک حکمداری ایچون طرفکزدن ترتیب اولمش بر حقارت ایدی . جناب حق و حدانیتنه و دائماً فرانسه یی جایه ایش اولدیغنه ایمانم اولدیغنی جهتله فرانسه نك مظهر اوله جفته شبهه ایتم . »

(امیل الویه)

بسمارق طرفندن جوابی

افندم .

« تقدیم ایش اولدیغک مکتوب هر نقدر قرال حضر تلینک

النه کچماش ایسه ده جوابی بنده کز ویره یلورم ظن ایدرم . مادامکه جناب حق و حدانیتنه ایمانکزار وار در شمدن صکره دیزاوسته کله رک وطنکزه ایتدی ککزن فتالک جناب حقدن عفوینی تمی به حصر انفاست ایسه کز بقیه عمریکرک بوکا کفایت ایتیه جکی بیله کز لازم کلور . »

(بسمارق)

بوکا نه بیورر سکر ؟ بسمارق حقلی در آ ؟ اکا شبهه یوق . چونکه فرانسه لر بیله غدر مجسم دیدکری بسمارق بو باده حقلی کور یورل !

ترقی به اخطار خالصانه

بنم سکا ایتدی کم لطائفدن شخصسیاته متعلق معنای چیمدیغنی اکلاتیق ایچون اول امرده تربیه سز لککله جهلکدن بحث ایدرک سنی براز تحصیل اداب و تربیه به مجبور ایلک لازم ایش . بیله دم .

چونکه بن سنی قاعده غزته و غزته جی صفتیه طانورم . (جناب حق بیک کره جدا ولسون) شخصانصلشی اولدیغنی

کازرار دهشتی و کرک فرانسه به بخش ایلدیک هزیمت معشا
گشا کشته اوغرامش رشته موین [۱] ثار کسلانندن باش
قالمش مضمار شرق غریبه دنیانک هرج و مرجی جرحه اولنان
همتر کرب و حربنه مقاومت زیون مشیت قویه رق افسانه
یاوه کویان خریطه سنک شرق طرفنده ظهور ایلکده در نه دیمک
کندوی بخیار عدایدن الت واوست اید جک بر سدا هنین اوله جغنی
قبول ایدهم مقهور و مدبر عند مزده چوق غفلتده در .

طهراندن مکتوب فی ۱۵ شوال سنه ۱۲۸۷

راویان اخبار امصار و ناقلان آثار اعصار چنین آورده اند که
درین روزها از جمله روزناجات مشهوره و نوشجات معروفه
شهر قسطنطین که منظور مهره ادبا و شهره علماء ایران شده
وی شود و خواهد شد یکی هم دیوژن نام روزنامه ایست که
بزعم خود باهر کسی میخوشد و باهر چیزی میخرد شد یعنی
باصلاح فسادات زمانه میکوشد . ولیکن چند چیز از آن
روزنامه بچشم ماها خورد و بذهن ماها زد که توجیهشان
نتوان کرد و عذرشان نمی توان گفت . ماهامی دانیم
شماها هم بدایت که آنچه این روزنامه می گوید و خواهد گفت
همان گفته است که دیوژن از روی کتابهای فارسی می گفت
است و گویندگان دیگر هم گفته اند . وانکه اسم دیوژن
غلط محض محض غلط و خطای صرف و صرف خطا نوشته
است . چرا که پوشیده و پنهان و مستور و نهان نیست که
صاحب جهل و چهار فرهنگ معتبر این اسم را باجهاد لغوی
(دیوجانس) برون (بی اوچانس) تصریح و تصحیح کردند .
واجب است ائمه الفاظ براینست که این اسم از القاب و کنیه
جات (افلاطون خم نشین) است که بعد از آنکه (داراب)
که از پادشاهان نیست که بجزیره یونان که در دریای بحر خز
واقعست و که اکنون آن جزیره را پای تاسروسرتا پای آب
فرو گرفته است و سرپای آن جزیره باب فرو رفته است رفت
در آنجا دختر پادشاه انجیا (فیلقوس) را بجهاله نکاح در آورد .
چون اسکندر ذی القرنین که دوشاخ داشت از وی متولد شد
افلاطون خم نشین را بان پادشاه لله باشی کرد . و گویند که
چون اسکندر شرق و غرب را زیر و زبر و زیر و زبر کرد
بعد از رجعت از ظلمات بجای آبجیات کتابی از رموز زردشیان که در آن
از هزار بار هزار سال پیش ازین آنچه از عجایب و غرائب
دیده بودند و شنیده بودند و جمع کرده بودند و نوشته بودند
و گذشته بودند بدست آورد پس حکمای یونان همه ازان
کتاب درس خواندند و آنچه هم (دیوجانس) یعنی (افلاطون)

[۱] موین حیوانات قویر قلنده بولنان قبل معنای در .

بیلیم . و بیلک ده لازم دکلدر . بناء علیه « غزته جی
البته صنعتی بیلور » و یا خود « صنعتی بیلک لازمدر »
اعتقاد بیل سارلری کی سکا ده بعض لطیفه ایتمکده هیچ
برأس کوره مدم ایدی . مکرسه سن صنعتک شویله طورسون
حالاتیه ذایه و شخصیات نه دیمک اولدیغنی اکلایه جق قدر
ازمان و عرفاندن بیله محروم ایمشک . بیله مدم .
بالفرض شخصیات کیریشک مجازا ولسه بوجها تله سنک التزام
اید جک قاعده مباحثه ایکی نو عدن عبارت اوله بیلور که
بری شتوم غلیظه و دیگری عزو اراجیف و افتادر . بوایه
کندی حقه ده دعوت جزادر . بنجه پک اعلادر . طوغریسی
چوق احق ایمشک . بیله مدم .
اما شمدی او کردم .

بناء علیه سکا خالصانه اخطار ایدرم که بن ترقی غزته
و (علی راشد) ی غزته جی طانی دیم کی سنده دیوژنی غزته
و (تودور قصاب) ی غزته جی طانیغه مجبور سک (تودور
قصاب) مسلمانش خرسینامش یهودی ایمش و یا خود اولی ایمش
بیکار ایمش نابکار ایمش بورالینه کرک علنا و کرک ضمنا کیریشک سنک
حدک دکلدر . ته کم (علی راشد) مسلمانش خرسینامش یهودی
ایمش اولی ایمش بیکار ایمش نابکار ایمش بنجه ده بورالیدن
بحث ایتمک جائز دکلدر . وعادتا ممنوعدر . خلافی حائده
ادمک قویروغنی تابه صاپنه چویررلر .

لکن « ترقی غزته سی طلومبه جیلرله ایوازلرک غزته سیدر .
یازدیغنی شیلرک بر معناسی و ربطی و سبکی یوقدر . بر فکر متین
اوزرینه مبنی برشی یازمغه مقتدر دکلدر » دیمکه بنم حقم
اولدیغنی کی سنک ده « دیوژن طاتلی صرفه ایدیور . متین
یازبور . یازدیغنی شیلرده تعریض اید جک برشی بوله مبورم .
انک ایچون ایمانزی کوره تن نظای اونودوبده شخصیات
کریشک ایستک کی قجه لک ایدیورم . آه بر کره یقه سی اله
کچسه کندیسندن او کردیکم سوزلره ایتمه جکم تعریض
یوقدر » دیمکه صلاحیتک واردر .

ایشته بودرسی بلاء ده اکا کوره حرکت ایله . ادبسنزلک
و طلومبه جیلقله وظیفه کک خارجنه جقمه . دیوژن بویه
کندینه عائد اولیان شخصیات نامنه مفتریاته جرآنکدن طولابی
اصلا مسلکنی دکشدرمز . هر نوقت شایان استهزا برحالی
کور سسم نه تعریض ایدرم . حتی ۸۳ نومرولی نسخه کده
کور دیکم بر بندی ایشته زرده درج ایلدم . عقلکی باشنه
طوپله ادم اولده حقه کده تعریض واستهزا دعوت ایلله .
ایشته یوقدر .

۸۳ نومرولی ترقی غزته سنده کوریلان بر بندک خلاصه مألیدر
محاربه ک ابتدای ظهورندن برو علو افروز جنک و وعا واتش

سویتر دیوژندن الدیفک جهته بوسفر نه دیه جگنی شاشیروب
بزی بقالره حواله ایتش سک .
بزدن مقصدک غزته ایسه بقالرنه بابه جق ؟ ایچنه پینیر قویوب
صاتار ! نه ضرری وار ؟ فنا برشی دکل آ .
اگر صاحبی ایسه بقالره نه آتش ویرش ؟ اصناف کتخداسی
دکل آ بو .
مع هذا مادامکه بزی (قنغیزی اولورسه اولسون) بقالره
حواله ایتش سک بزه سنی طقسان درت لیرا الاجقلیکه حواله
ایدرز .

اولق و کورنک .

اولق برشی دکلدر . ایش کورنمکده در .
کورنک کی کوزلشی اولز . دوز بر حریف امامک کورینور .
قاری اما پری کورینور .
اولق پک اوجوزدر . لکن کورنک بهالیدر . چونکه انسان
کورنک ایچون یشار .
اولق برنوعدر . لکن کورنک متنوع و مختلفدر .
حریف ساده دراما براز مضموندارلقه برابر پارمغه طاقدیغی
پرلانطه یوز کنی صیقجه صیقجه فنی و یاخود ساچنی دوزلتمکله
خلقه کوسترهک عالمک نظرند کسب اهمیت ایدر . بو کورنمک
الک ساده یولی .
بعض علوم مقدماتیه منتظمجه سوزسویک اوکرن کدنصکره
اوده اوطورمق اولقدرد . کورنک ایچون کیدوب برجمع
ناسده مباحثه لایتلیدر .
اوده ایکی یورغانله درت کوملک و سکرمندل وار . موده سی کچمش
برپرلانطه بروشی صانهرق ایچه سیله براییکلی انتاری و یاخود
فراجه اوبده ایچون صندغی سپدی البسه ایله طولوطن
ایتدیرمایدرد ؟ تزیینات خارجییه بی همسه مامک خلقه انسان
حال ایله احتیاج وار دیمک دکلیدر ؟
مستحب چلینک قیزی زیباخانم اون بیک لیرالق جهاز
صاحبیه سی ایش . یونی ایشیدنجه ارتق ترزییه برقاج یوز
فرائق بورج ایدنمک جنت دکلیدر ؟ صکره زیباخانم بنم
کیم اولدیغمی ونصل یشادیغمی بیلور و پز مرده برقیافته
کوررسه ارتق کئندوسنی المق امید قالورمی ؟ ایشته امید
ایله یشامق ایچون کورنلیر .
بن قیریمه بشیوزلیرادن زیاده جهاز ویره میورم . دامادلغه
رغبت ایدنلرکده سرمایه سی اوقدراما درت قاتنه مالک کی
کورندکلر ایچون بندن بوجهازک اوچ قاتی ایتبورل . بزه
حیله ده انلره رقابت ایدوب کندیلرینی جلب واطماع ایچون قیریمه
کلیتی میراث براقه جغز کی کورینورز .

خم نشین) از ضروب امثال و افسانهها گفته همه ازان کتاب
مزدیده است . مکر نمیبینی آن وصایای ابو زر جهر و نصایح
انوشیروان و پندنامه اردشیر بابکان را که بحق خدا بروح اولیا
بامام بحمام بچراغ باوجاغ قسم که کسی مثل آنها نکرده و نمی گوید
و نخواهد گفت و دیگر هیچ والسلام .
بنده شما کلینی

بر ذات طرفیدن باتد کره کوندریلان محاوره در که زبرده درج
اولندی . تذکره بی درج ایتک اقتضا ایتزایدیسه ده بوهفته
زه جق شیمزاز اولدیغی متلاو ترقیدن استسناخ ایده جک
برشی دخی بوله مدغمز ایچون برطوتسون دیه طبع ایلدک .
« دون اوطوروب طورر کن قرنوالده اوکوز طولاشدیرمق دأبی
خاطریمه کله رک ملفوف محاوره بی بازدم . خوشه کیده جک صورته
اولوبده غزته نک مسلکته توافق ایدرسه دیوژنه درج بیوره
بیلورسکز . درج بیورلدیغی تقدیرجه بشقه جه برمنوینتیده
موجب اولور یعنی بنده کرده کونک برنده دیوژنه محررک ایتدم
داعیه سنده بولنوده بین دخی ایدر سدهم هیچ اولمزسه باشم
اولسون اغریز باقی ... »

پارسله ایکی فرانسیزیننده

- برادر (ماردی غرا) یاقلاشدی . (۱)
- ای سانکه نه دیمک ایسترسک ؟
- کوکل بر بسیلی اوکوز بولوب طولاشدیرمق آرزواید .
- حال بو که بز محاصره ده زیوننی بیله بیتوردک
- آدم سنده اکا کوچلک نه .
- نه او ؟ بریلدیگک یرده واری ؟
- وار ظاهر . جنرال (لوبوف) دن (۲) بسلیسنی می
- بوله جقسک ؟ کنج یاشندنبری سواری اخورلنده میری اوطویله
- پرورده اولش .
- صحیح ابو دیدک !
- او یله یا . هم الایله طولاشدیریز همد سلخانه یه بدل
- (اشافو) یه (۳) چیقاربرز . مادنده برینی ولش اولور اوده جزاسنی .

ینه بقال غزته سی !

ای چلی میسایلیدی ! کچنده بزه جواب ویرمکه قالقیشوب
برخیلی ساچه سویلش ایدک . انجق جوابنی فرانسیزجه

- (۱) قارنوالک صولک صالیسی .
- (۲) لوبوف اوکوز معتادر .
- (۳) اشافو مقتل دیمکدر .

اولسه بزمکیرک مطلقا اوج بیوکلکند، در . اگر برارمنیده اولیه خارق عاده بر برون کورلرسه کندوسی خارق عاده در . ترکرده وقار و ثقات روملرده مفسدت فرانسزلرده کوهه ملک ویلا نیلیق المانلرده کبر و غرور انکیزلرده عقل و عاداتک خلاقی ترس شیر یایق مقتضای ملیت اولدینی کبی انلر جهده برون ملیتک اثار و علایم فارقه سندندر .

بشقعه ملتدن بر ادمده اولیه فوق العاده بر برون کوره جک اولسه ملیتده وجدانم متردد قالور . مکرکه والدوسی بنی تأمین اید .

حقم یوقسه سویله یکن . هیچ برارمنی کوردیکز می که برونی اولسون یعنی حرمتلی بر برونی اولسون ؟ بویله برونلره انسان برونی تصرف ایتیمور برون انسانی تصرف ایدیور دیتیمی ؟

طوغریسی بویله عظمتلو برونلرک زوقه کیدر . مثلا ادم باشنی بر طرفه چو یردیکی وقت اصل چوریلان برونلر . یوقسه باش برونلر حرکتیه متحرک اولوب برونی تعقیب ایدیور . برون چهره نك تفرعاتندن دکل بالعکس چهره وبلکه تکمیل باش برونلر تفرعاتندن .

بو بابده کی مطالعات ممکنه یازیله جق اولسه برونلر نسبتده برونلر جلدلر حاصل اولور . مع هذا بز برون رساله سی یایق تصورنده اولدیغیزدن بویله حرمتلی برونلره دائر معلوماتی اولان مشتریلر برونلر معلومات کلیه و جزیه لرینی ادا رخانه یه اشعار ایللری ممتنادر .

اعلان

یوقاری که بندده تعریف ایتدی کمز نوع برونه مالک اولنلردن بهر کون اولکه دن اقشامه قدر دیوژن اداره خانه سته مراجعتله برونی معاینه ایچون بر ساعت قدر قارشومزده طور مغه رغبت ایدنلره درجه قدرت واهمیتلرینه کوره برلیرادن بش لیرایه قدر اکرام اولنه جی اعلان اولنور .

لغات

الندن شکاری غصب ایچون اجله قلیج سالار بردلی .	هکیم
انسانک صادق طالقوخی .	کوپک
پک عقللی نانکور .	کدی
کوزل بر مرکب .	آت
صبور و وفور کوچک آت .	اشک
نیقی مجهول بردشمن .	دوست
افکارینی کتم ایتز بردوست .	دشمن

« تودور قصاب »

« لاتری مطبعه سنده طبع اولمشدر »

براشاق طومق بهالی اولور . طومق ایواما کورنک لازم . اکلاتدیا . ایکی اوقه پینر المشم . حال کبی یوکلنوب کندم اوه کوتورمک اویه میه جق . پینریده بزم اوده چوقجه بدکلر یچون صیقجه صیقجه الیورم . نه یایلی ؟ مشیندن ویا خود کچدن برال چانطه سی بنم بوایشمی پک اعلا کور یور . بز ی بوچانطه ایله کورنلر اقشاملری اوده حساب باقق ایچون ایچنده حساب دفترلرینی طاشور تجاردن برادم طن ایدیورلر . چونکه چانطه اودرجه کوزل و ظریف که سایه سند . هر کون براییکی غروش حال پاره سی قز اندیغ کیمسه نك خاطرینه یله کلیمور .

تیارودن خوشلمیورم . چونکه فرانسزجه بیلیمورم . فرنک موزیکه سندن ده برشی اکلامیورم . لکن بوسنه تیارویه ایاق باصدم می ؟ یوق دیه جک کیمسه یوق ! یاسیویلیز . کبارلر سره سند بولدیغیمی کوسترمک یوقی ؟ ایشته کور یورسکز آ . کورنک تفرعاتندن اولان قیماق مرهمیله پنج طوزندن شینینوندن ال دیوندن آتدن عربده دن دها بحث ایتدم . ارتق انلری ده سزک قوه مخیله کره بر اقدم .

برون

برونسز انسان تصور اولنه میه جی مثللو بعض برون ده انسانسز تصور اولنه من . دها اچیق سویلیه لم .

انسانک برونی اولق طبیعی اولدینی کبی برونک ده ، انسانی اولیور .

سابقا فرانسز تیاتروی دیرکتوری موسیو مناس معلوم کرمی ؟ اگر حیاطده ایسه الله سلامت و برون ایشته بو دیدیکمز انف ذوالانسان فرقه سندن ایدی .

ایدی دکل حالا اوفرقدنددر . چونکه اناسندن قصورلی طوغش کبی طوغان یعنی رجسته انسان مربوط اولان اولیه بر برونلر اولنجه قدر انسان ایریله بیلور می ؟ بکا قالسه بلکه او وقت ییله ایریله من . چونکه مزاره کوملان انسان دکل برون دیمکدر . یوقسه انسان او برونلر بر طرفه مربوط بولنیور .

سزک بزم برونلر بزم کبی عادی برونلر بویله اوزن اوزادی بیان مطالعات رجسته دکر . فقط بویله ایکی طرفدن ارقه سند . صاقلی اولان انسانک پارچه لری کورینان برونلری ادم کوردیکه قانون قارپوز حلواجی قباغی کبی اغاجی کوچک میوه سی بیوک محصولات ارضیه خاطره کله رک طبیعتک صنعتلرینه متخیر اولماق الدن کلیمور . بوجنس برونلر اکثری موسیو مناسک ملتداش لرنده کوریلور . بونلرک برونلری نقدر کوچک